ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 26 juin 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent qui a pour but d'étendre au Secrétaire Général la délégation accordée au Gouverneur général ou à son remplaçant, par l'arrêté royal du 10 juillet 1915 pour conclure des contrats à court terme", a donné en sa séance du 25 septembre 1950 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 26e Juni 1950 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent dat tot doel heeft, de delegatie krachtens het koninklijk besluit van 10 Juli 1915 aan de Gouverneur-generaal of aan diens plaatsvervanger verleend om contracten op korte termijn te sluiten, tot de Secretaris-Generaal uit te breiden, heeft ter zitting van 25 September 1950 het volgend advies gegeven :

Le projet d'arrêté royal ayant trait à une matière réglée par l'arrêté royal du 12 juillet 1911, le Conseil d'Etat estime qu'il serait préférable d'en faire une disposition s'insérant dans l'arrêté organique.

Le Conseil d'Etat propose en conséquence le texte ci-après, dont le dispositif rencontre les intentions du gouvernement.

\+

\+ \+

ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE ROYAL DU 12 JUILLET 1911 RELATIF AUX CONTRATS DE LOUAGE DE SERVICES POUR L'EXECUTION DE TRAVAUX DETERMINES OU DE MISSIONS TEMPORAIRES .

BAUDOUIN, Prince royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 8 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'arrêté royal du 12 juillet 1911 relatif aux contrats de louage de services pour l'exécution de travaux déterminés ou de missions temporaires;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

./.....

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 1er de l'arrêté royal du 12 juillet 1911 est complété par la disposition suivante :

"Le Gouverneur général, le Vice-gouverneur général et le Secrétaire général sont autorisés, concurremment avec Notre Ministre des Colonies, à conclure ces contrats.".

Article 2.-

L'arrêté royal du 10 juillet 1915 est abrogé.

Article 3.-

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre des Colonies,

Daar het ontwerp van koninklijk besluit betrekking heeft op een stof in het koninklijk besluit van 12 Juli 1911 geregeld, zou het volgens de Raad van State de voorkeur verdienen, de bepaling in het organiek besluit te voegen.

De Raad van State stelt derhalve de onderstaande tekst voor, waarvan het beschikkend gedeelte aan de bedoelingen van de regering beantwoordt.

\+

\+ \+

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 12 JULI 1911 BETREFFENDE DE CONTRACTEN VAN DIENSTVERHURING VOOR DE UITVOERING VAN BEPAALDE WERKEN OF VAN TIJDELIJKE ZENDINGEN.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht van
de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 8 van de wet van 18 October 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo ;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 Juli 1911 betreffende de contracten van dienstverhuring ter uitvoering van bepaalde werken of tijdelijke zendingen ;

.../...

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 Juli 1911 wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"De Gouverneur-Generaal, de Vice-Gouverneur-Generaal en de Secretaris-Generaal zijn gemachtigd om, samen met Onze Minister van Koloniën, deze contracten te sluiten".

Artikel 2.-

Het koninklijk besluit van 10 Juli 1915 wordt opgeheven.

Artikel 3.-

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Koloniën,

Etaient présents :

Messieurs : J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président

V. DEVAUX, M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat

L. FREDERICQ, G. DOR, assesseurs de la section de législation

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier

Waren aanwezig :

De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter

raadsheren van State

bijzitters van de afdeling wetgeving

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Colonies.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Koloniën.

Le 1950.

De 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.